

株式会社ハニー・エンターテインメント

ソーシャルファッションサイト FUKULOGの多言語化対応

■企業情報



社名	株式会社ハニー・エンターテインメント
設立年月日	2009年10月1日
所在地	東京都港区北青山2-12-16 北青山吉川ビル 4F
資本金	1000万円
代表者名	盧茂
事業内容	メディア事業
従業員数	10名

+ 導入背景・課題

ファッションистのコーディネートが60,000件以上投稿されているソーシャルファッションサイト「FUKULOG」。

日本のリアルクローズファッションは海外からも大きな注目を集めているという背景もあり、国外からのサイトアクセスも多く、今後の海外展開を踏まえて、多言語対応を進めていきたいと考えておりました。

国内外のユーザーに快適にFUKULOGを使ってもらうために、日英中すべての言語に対応でき、投稿されたテキストをリアルタイムに翻訳できるツールを求めておりました。



株式会社ハニー・エンターテインメント
鈴木 達徳氏

+ 翻訳ソリューション・ポイント

クロスランゲージの翻訳APIは、日本語を英語、中国語に翻訳できるだけでなく、英語を中国語に、中国語を英語に翻訳することもできます。さらに、中国語は簡体字と繁体字の両方に対応していたため、幅広いユーザーに活用していただけるツールであることがわかりました。

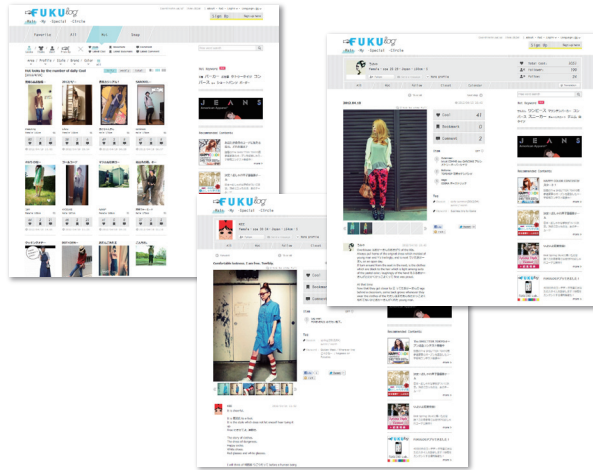
また、ファッションを語る言葉は翻訳しづらいものも多く、きちんと意味が通じる文章に変換できるかどうかの問題でしたが、この点は「ユーザー辞書」と「翻訳メモリ」の機能を用い、適切な言葉を設定することで解決いたしました。

+ 導入結果・効果

サイトの大規模なりニューアルにあわせて導入を実施したため、約2ヶ月程度の作業期間がかかりました。

今回特に大変だったのは、辞書登録部分でした。FUKULOG内のメニューやナビゲーション、各種説明文などについてはすべて辞書に登録したため、数千ワードの設定をすることになり、かなりの時間がかかってしまいました。

しかし、その甲斐もあり、海外ユーザーにも快適にFUKULOGをご利用いただけるようになり、導入後は全体の10%程度にまで海外からのアクセスが増大しました。



+ 今後の展望

FUKULOGはユーザーの投稿がコンテンツになるサイトですので、文章がカジュアル過ぎて、どうしても適切な翻訳ができないケースが出てきております。一つずつ文章を解釈して、トレンドを踏まえた言葉の辞書登録を進めていき、もっと国内外のユーザーが便利に使えるように調整を続けて参ります。

また、今後本格的な海外展開にそなえ、日・英・中以外の言語への対応も検討していきたいと考えております。

+ システム構成

